Nesta sexta-feira, 17/02/2012, tive uma surpresa desagradável...

Quero pedir desculpas a todos que ajudaram nos projetos VirtueMart pt-BR, JCE Editor pt-BR e Akeeba Backup pt-BR que criei no Transifex e que ficaram repentinamente sem acesso.

Isto se deve à atitude unilateral da equipe do OpenTranslators.org que sem qualquer aviso ou diálogo antecipado desassociou os projetos no Transifex de sua equipe, logo seus membros ficaram sem acesso aos projetos em questão. O interessante é que o Opentranslators.org nos foi “vendido” como uma ação para ajudar na tradução de extensões Joomla! Agora, eu tenho a impressão de que “embarquei no barco errado”...

Conversei por um bom tempo ontem via Skype com Hils Cheyne(@HilsCheyne) do projeto OpenTranslators.org, auxiliado pelo Manoel(@iikozen), e para mim ficou muito claro que o projeto OpenTranslators.org SÓ QUER PROJETOS OFICIAIS. Isto para agradar aos desenvolvedores que, em sua maioria, NUNCA se preocuparam em fazer a tradução de muitos idiomas e que agora, pelo que percebi, estão com medo de quem o está fazendo. Ou talvez estejam com medo de que estas ações tragam mais visibilidade aos tradutores do que aos desenvolvedores. Inclusive notei durante a conversa um certo sugestionamento para que os projetos fossem removidos “em prol da comunidade”(posso estar enganado).

Isso é bem desanimador pois achei, e muitos outros que estavam no Joomla!Day Brasil 2011 também, que teríamos apoio das equipes do OpenTranslators.org para traduzir as extensões que quiséssemos. Agora a “política” novamente revela-se e começa a estragar um bom projeto, infelizmente. Este é o meu ponto de vista.

Aliás, não foi o OpenTranslators.org que me levou ao Transifex e sim o CiviCRM lá em Julho de 2010. Notem que o Transifex é uma ferramenta independente e não tem nada a ver com o Opentranslators.org, logo o trabalho continua. O OpenTranslators.org não mudou minha vida, o Transifex sim.

Vejam bem, quando criei os projetos no Transifex me foi solicitado que eu os associasse ao OpenTranslators e a situação era a seguinte:

-

VirtueMart - havia um projeto oficial que não era utilizado e que o próprio líder do projeto, Max, me disse que seria excluido pois não queria ter um projeto oficial no Transifex.

-

JCE Editor – Não havia e ainda não há um projeto oficial e os demais projetos não têm recursos definidos.

-

Akeeba Backup – O projeto oficial não tem recursos definidos.

Agora que os principais projetos, VirtueMart pt-BR e JCE Editor pt-BR, tiveram 100% das traduções concluídas e que mais e mais pessoas estavam interessadas ocorre este fato que para mim foi um “balde de água fria”.

Bom, eu manterei minhas traduções, que sempre foram independentes, no Transifex para que mais pessoas possam ajudar porém vou criar um único projeto que gerenciará todas as traduções de interesse.

Além disso combinei um intercâmbio de traduções para o projeto JExteJam mantido pelo Paulo Izidoro, de Portugal (JoomlaPT.com), de forma a unificar as traduções relevantes a todos. O Sr. Paulo inclusive me ajudou muito nesta tarde ao me ensinar como montar a configuração do “Transifex Client” para automatizar todo o processo de subir e baixar as traduções já com pastas e nomes corretos.

Quanto ao projeto VirtueMart pt-BR, agora que o Sr. Paulo Izidoro assumiu a manutenção do

projeto oficial do VirtueMart no Transifex com apoio do líder do projeto, Max, combinei com ele que irei fazer a conclusão da revisão completa da tradução e depois migrar esta tradução para o projeto oficial. Uma vez que esta etapa esteja concluída não há mais a necessidade da existência do projeto VirtueMart pt-BR no Transifex.

Quero deixar claro que apesar de não concordar com a atitude unilateral tomada pelo OpenTranslators.org eu não deixarei de ajudar no que for preciso para termos mais extensões traduzidas, afinal ainda faço parte da equipe de tradutores do OpenTranslators.org(acho), mas não farei mais a associação de meus projetos ao OpenTanslators por motivos óbvios e aconselho aos demais que façam o mesmo para que não tenham surpresas. Deixem o OpenTranslators SÓ para os desenvolvedores e seus projetos oficiais, se existirem.

Abraços a todos!